Forgiven - Прощенная

[Вступление]

[Храм]

Жрец храма Аполлона [Ж]: Последователи Аполлона, вы пришли в этот храм в день прощения, чтобы очиститься от прошлых грехов. Благословение пропадёт всуе, если, выйдя отсюда, вы замараете души свои эгоистичными поступками. Если же вы действительно желаете начать жизнь заново, урна Аполлона дарует вам чистоту надежды. [Стоящей у входа группе людей] Прошу вас, подойдите. [Желающие подходят, встают на колени, жрец мочит им лбы водой из урны] Ты прощён за прошлые грехи. Иди и твори добро. Твои грехи отпущены. Иди и твори добро. [Подходят бандиты] Ты прощён за прошлые грехи. Иди и твори добро. Ты...

Вайан [В]: Выльешь это мне на голову... и ты - труп.

Мика [М]: Давай её сюда.

Ж: Вы крадёте урну Аполлона!

В: Именно.

М: И кто говорит, что священники тупицы?

В: Кстати... ты прощён!

Ж: О-о-о-ох!

[Воры смеясь убегают]

[Таверна. Тара за соседним столиком]

Ж: Видите ли, урна Аполлона помогла многим начать жизнь сначала.

Зена [З]: Урна здесь ни при чём... это идёт изнутри.

Ж: Не у всех хватает духу заглянуть вглубь себя. Люди, что приходят ко мне, сломлены чувством вины и отчаяния. Воины, убившие слишком многих... богачи, которые мучаются кошмарами, из-за того, что сделали, дабы нажить богатство. Урна дарует им силу противостоять внутренним демонам. Вы понимаете?

Габриель [Г]: Я понимаю.

З: Мы вернём вам урну.

Ж: О, спасибо. О! [уходит]

З: Я - за Арго. Пойдем, как только вернусь.

Г: Ладно. [пишет] А! Это ты плеснула?

Тара [Т]: Ага. [швыряет в Габи содержимое своей тарелки]

Г: Да в чём проблема?

Т: В тебе.

Г: Ну так не смотри на меня. А! Слушай, не нравится еда, найди другой способ продемонстрировать это.

Т: Да что ты за штучка?! Я только что вывалила на тебя тарелку каши, а ты только болтаешь! Давай-ка разберёмся прямо здесь.

Г: По-моему, ты меня с кем-то путаешь.

Т: Ну да, размечталась.

Г: Не знаю, что тебя так раздражает, но драться с тобой я не намерена.

Т: Думаю, ты струсила.

Г: Мне всё равно, что ты думаешь.

[Дерутся]

Г: Только не ухо!

З: А ну хватит! [оттаскивает рвущуюся в бой Тару в сторону]

Т: Зена! Я заменю блондиночку!

[Действие I]

Г: Зена... я пойму, если ты захочешь её поколотить.

З: Да не собираюсь я этого делать.

Г: Ну, тогда придержи её, пока это сделаю я!

Т: Добавки захотела, блондиночка? Давай же! Ха?! А ну!

З: Послушай-ка, девочка. Замена мне не нужна. Блондиночка... Габриель - моя напарница и останется ею. Так что проваливай, а?

Т: Но ты даже не представляешь, как я могу тебе пригодиться!

З: Вот тебе совет. Не путайся у нас под ногами или в следующий раз нарвёшься на _настоящую_ драку.

Т: Я знаю, кто украл урну Аполлона... Красная...

З: ...банда. В окрУге они единственные, кто мог это сделать. Меня это _не_ удивляет.

Т: А я знаю, где они прячутся!

З: Откуда?

Т: Раньше я гуляла с некоторыми из тех парней.

Г: Кто б сомневался.

Т: Эй, послушай! Я и не говорила, что я хорошая, но я здесь затем, чтобы измениться! Я хочу быть героем и сражаться за добро... защищать слабых и выбивать дерьмо из придурков. Я знаю, что смогла бы это сделать, если бы мне только дали шанс! Ладно вам! Позвольте мне показать вам, где их убежище! Я не буду больше цепляться к твоей маленькой подружке.

З: Твоя помощь нам не нужна.

Т: Я слышала, ты была очень плохой когда-то. Кто-то же дал тебе шанс измениться. [присаживается к столу] Вот дурь!

[Дорога]

Г: Почему бы тебе не использовать шакрам?

З: Для чего?

Г: Чтобы он, отрикошетив от парочки камней, отрезал ей кусок уха и напугал эту идиотку.

З: Вряд ли в этом есть необходимость.

Г: Мы что, позволим ей тащиться за нами вот так?

З: Тебя это здорово раздражает, да?

Г: Да!

[Зена отдаёт поводья Габриель и идёт к Таре]

З: Так. Драться я не намерена. Просто хочу сказать, что тебе не нужна я, чтобы измениться. Хочешь творить добро? Твори! И станешь хорошей.

Т: Для этого я здесь. Я хочу вернуть эту урну тем, кто верит в эти вещи. Это хорошо, так ведь?

З: Да, но нам... не нужна никакая помощь.

Т: Ну же! Позволь отвести вас к убежищу! Это будет моим первым шагом.

З: С моей подругой у тебя уже было плохое начало.

Т: Ладно, признаю. Если хочешь, я её поцелую. Я умею строить из себя такую же, как она.

З: Слушай, ничего не выйдет. Мне жаль.

Т: Прекрасно. Думаешь, я никчемна, да? Что ж, все так думают, чему тут удивляться?

З: Постой. Идём. [возвращаются к Габи]

Г: Что такое?

З: Тара отведёт нас к их убежищу.

Г: Что?

Т: Ага. Прости, что врезала тебе в таверне. Не стоило мне так драть тебе задницу.

З [останавливая её предостерегающим от дальнейших объяснений жестом]: Ладно, ты всё объяснила.

Г: Могу я поговорить с тобой минутку?

З: Подержи. [отдаёт поводья Таре, подходит к Габи] Да?

Г: Зачем она нам? Мы пойдём по их следам, как обычно.

З: Габриель, она пытается изменить свою жизнь.

Г: Зена, послушай. Она мне ухо _откусила_.

З: Ну, всего-то _маленький_ кусочек... и она же извинилась.

Г: И ты называешь это извинениями? Слушай... я чего-то не понимаю... а ты чего-то недоговариваешь.

З: Она напоминает мне меня.

Г: О, нет. Я знаю, что ты была злой, но разве и противной тоже?

З: В юности, до того как на Амфиполис напали, я ошивалась с местными хулиганами. И была без тормозов. Если бы кто-нибудь слегка меня направил, тогда, может быть, я нашла бы лучшее применение своим способностям. Давай договоримся. Пусть она отведёт нас к их убежищу, а будет тебя доставать, я пошлю её подальше. Идёт?

Г: Полагаю, не повредит дать ей шанс.

З: Спасибо. Пошли.

[Ночь]

Т: Вон они... их девять. Думаю, если мы нападём с трёх сторон, то сможем...

З: Так не пойдёт. Урна хрупкая. В пылу драки может разбиться.

Т: Так что будем делать?

З: Я подберусь поближе и попытаюсь захватить одного из них.

Т: И наложишь свой зажим, или как ты его называешь. О, я должна это увидеть.

З: Как-нибудь в другой раз.

Т: Но...

З: Ты остаёшься. Я сделаю всё сама.

Г: Удачи.

[Зена скрывается в кустах]

З: Я же сказала тебе оставаться там.

Т: Я должна увидеть тот приём. О нём ходят легенды.

З: Тара, сейчас же возвращайся.

Т: Ну, Зена! Я могу помочь!

З: Да не нужна мне твоя помощь.

Т: Ты должна позволить мне проявить себя.

З: Тара, предупреждаю тебя.

Т: Ты мне не доверяешь, да?

З: Уйди!

[Тара выходит из поля зрения Зены, появляясь в лагере бандитов]

Ларк: Эй! Тара? Ты что здесь делаешь?

Т: У меня есть информация, которая может тебя заинтересовать.

Ларк: И что же это?

Т: Вон в тех кустах кто-то есть.

[Действие II]

[Ларк порывается позвать остальных]

Т: Нет... они тебе не нужны. Такой мужчина как ты и в одиночку справится. Пошли. Вон там. [Подводит его к соседнему кустарнику. Зена нападает и делает акупунктуру] Как здорово. Ты умрёшь, если не запоёшь.

З: Тара, заткнись! Где урна?

Ларк: Она, она, она... её здесь нет.

Т: Да упокойся с миром.

Ларк: Правду говорю... клянусь. Вайан с остальными пошли на север. Там они встретятся с торговцами из Силезии, которые заплатят им за неё золотом.

Т: Он не врёт. Кишка у него тонка играть в такие игры.

[Зена снимает зажим, Тара хочет его ударить]

З: Эй... что это ты делаешь?!

Т: Собираюсь его вырубить. Он настоящий подонок.

З: Хочешь работать со мной? Тогда не бей лежачих!

Т: Ладно... прекрасно. Пора мне узнать правила. До твоего зажима бить можно, а после - нельзя. Я поняла.

З: Так, уходим отсюда.

Г: Зена, Тара сбежала... о, ты её нашла.

Т: Нда, я помогла Зене разобраться с одним из тех парней.

Г: Что?

Т: Признай, у меня нюх на все эти геройские штучки.

З: Ты всё сделала правильно. Отойдём подальше и разобьем лагерь. Завтра нам предстоит длинная дорога.

Т: Ясно.

Г: Она тебя ослушалась. И ты спустишь ей это?

З: Я пытаюсь помочь ей изменить жизнь. Разве это не твоя работа?

Г: Что?

З: Ну, не моя это специализация - отвлекать людей от их тёмных сторон.

Г: Зена, за эти несколько лет я многому научилась. В том числе и тому, что всех ты не спасёшь.

З: Тогда у вас есть кое-что общее.

Г: И что же?

З: Вы обе думаете, что она безнадёжна.

Г: Так. Всё ясно. Я была слишком строга с ней.

З: И это можно понять... она ведь пыталась откусить тебе ухо.

Г: Ну, сейчас оно не так уж и болит, так что я смилуюсь над ней.

З: Спасибо.

Г: Зена, если ты скажешь, что веришь в неё, это ей поможет. Так было и со мной. Легче поверить в себя, если в тебя верит ещё кто-то.

З: Спасибо.

Г: Ты положила мой шест в костёр?!

Т: О, а он так важен? [Стелет себе постель] Что?

Г: Видишь ли... рядом с Зеной сплю я.

Т: Ну... поспи с другой стороны.

Г: Я не люблю спать так близко к огню.

Т: Что ж, не знаю, что и сказать. Кто не успел, тот опоздал.

Г: Да неужели?

Т: Ага, именно так.

Г: Да кто здесь...? [подходит Зена]

З: Что такое?

Г: Ничего. Ничегошеньки. Всё замечательно. Мир прекрасен. Спокойной ночи.

З: Угу.

Т: Можно тебя спросить?

З: Только побыстрее.

Т: Делая что-то... как ты узнаёшь, что творишь действительно добро, а не наоборот? Ведь те бандиты тоже думают, что они хорошие. Как же это понять?

З: Это не всегда просто. Обычно я прислушиваюсь к себе. А если сомневаюсь, спрашиваю её.

Т: Нет... и она всё знает?

З: Не всегда... но я знаю, что она судит непредвзято, а это очень важно.

Т: Как думаешь, она родилась хорошей? Я хочу сказать, мой отец всегда твердил, что я плохая.

З: Это не так. Ты то, что ты делаешь. И можешь меняться каждую секунду своей жизни.

Т: А что, если...?

З: Знаешь, что _на самом деле_ плохо?

Т: Что?

З: Не давать мне спать, когда я устала.

Т: Ясно. Спокойной ночи, Зена.

З: Спокойной ночи.

Т: Я просто не уверена, что у меня получится разобраться в этом.

З: Ты разберёшься. Я в тебя верю.

Т: Правда?

З: Да.

Т: Спокойной ночи.

[День]

З: Должно быть, это они.

Т: Да... Вайан предпочитает разбивать лагерь на холмах.

З: А вот и торговцы из Силезии.

Т: Мы как раз вовремя.

З: Не совсем... Мы туда доберемся, когда урну уже продадут торговцам. Это усложняет дело.

Т: Ну, и как ты поступишь?

З: Поскачу вниз по дороге и устрою небольшую драчку с силезианцами. Это или развернёт их обратно или, по крайней мере, задержит, что даст нам достаточно времени разобраться с бандой. Когда увидите меня на том холме, быстро бегите туда.

Г: Ладно.

Г: Давай попробуем подружиться, ладно? Что?

Т: Она приказала тебе это сделать, да?

Г: Забудь.

Т: Ты убедила её, что ты - идеал.

Г: Что это значит?

Т: Она думает, ты совершенна.

Г: Она знает, что я несовершенна. И всё равно любит. Это и есть дружба.

Т: Мне-то откуда знать. У меня друзей нет.

Г: Не удивляет.

Т: Смотри! Дыма нет. Думаю, они потушили костёр и ушли.

Г: Нет... они ждут торговцев и никуда не уйдут.

Т: Ты их совсем не знаешь. Они непредсказуемы. Давай, пошли.

Г: Никуда мы не пойдём. Подождём, пока Зена покажется на холме.

Т: Слушай! Хочешь всю свою жизнь стоять на подхвате?! Разве от нас убудет, если мы выйдем на позицию пораньше?

Г: Мы будем ждать здесь.

Т: Ну и ладно.

Г: Тара! Стой! Вернись! Тара!

Г: Чего тебе неймётся? Зена велела нам ждать!

Г: Сиди смирно, пока Зена не вернётся.

Т: Ладно.

В: Вы что делаете?!

М: Она стоит тысячу динаров или как? Ставьте сюда. Осторожней!

Т: Видела?

Г: Да... теперь мы знаем, где урна.

Т: Точно.

Г: Когда Зена вернётся, мы заберём мешок. Ххх!

[Тара ползёт, Габи пытается её остановить. Трескает ветка]

Т: Ты что...?!

[Бандиты наставляют на них оружие]

[Действие III]

[Зена в лагере бандитов. Слышит покашливание. Оборачивается на звук, видит головы закопанных в землю Г и Т]

Г: Ммм, Зена?

[В огне факела горит верёвка, удерживающая топоры. Она лопается, Зена перехватывает их прямо у лиц девушек]

Т и Г: А?

З: Ну вы даёте!

Г: Чудо-девочка опять взяла всё в свои руки.

Т: Всё было бы замечательно, если бы ты не схватила меня за ногу!

Г: Ты бы была мёртвой, если бы я этого не сделала!

Т: Хм!

З [выкапывая их]: О, Боже!

З: Я поскачу вперёд, постараюсь найти их следы... а потом, возможно, вернусь за вами.

Г [рядом с Арго]: Зена? Можно тебя на минуточку?

З: Да. [Подходит]

Г: Я её убью. Вырву ей глотку. Глаза её съем.

З: Габриель, успокойся.

Г: Зена, она нас чуть не погубила. Я не могу так работать!

З [Таре]: Так... иди сюда. Сядь.

Т: Да что ты...?

З: Ты спрашивала, что хорошо, а что плохо. Вот тебе очень простой пример. Вести себя как эгоистичной негодяйке - плохо. Так что лучше думай о других сначала или я мигом тебя отважу.

[Зена уезжает]

Т: Что ж, поздравляю! Ты получила, что хотела!

Г: О чём ты?

Т: Из-за тебя она теперь меня ненавидит.

Г: Из-за меня? Тара... ко всему прочему ты еще подвержена самообману.

Т: Не знаю, что это означает, но тебе лучше взять свои слова обратно... сейчас же!

Г: И не подумаю. Ты не...?! [Тара толкает её]

Т: И что ты сделаешь? О... думаешь, меня пугает эта палка, а? Ладно. Давай, блондиночка!

[Дерутся]

Г: Поумней для разнообразия! Лежи. Что ты делаешь?! Я не хочу причинять тебе боль!

Т: Не делай мне поблажек.

Г: Не надо, Тара! [пытается встать, Зена её подхватывает]

Т: Не мешай! Я просто... я просто врежу ей как следует! [плачет] Я плохая! Я знаю это! Я правда... очень, очень плохая!

З: Нет, это не так.

Т: Моя мама была хорошей... я знаю. Она умерла, когда мне было около 4-х. Когда мы её хоронили, я стояла у могилы и говорила: "Мам, вставай! Эти люди кидают на тебя землю!" Глупо, да?

Г: Совсем нет.

Т: Отец не был плохим, но он так скучал по маме, что начал пить. Потом - поколачивать меня и говорить, насколько я никчемна. Так продолжалось вечность. Так что когда я встретила парней из банды, я...

З: Ты просто хотела быть нужной.

Т: Думаю, так и было, да. Почему вы так добры ко мне?! Действуете, как кучка сосунков! Ведь я и правда поступала очень плохо!

З: Захочешь сделать плохо снова, я тебя зарою.

[З и Г отходят в сторону]

Г: А ты молодец.

З: О чём это ты?

Г: Ты оставила нас вдвоём, зная, что всё так и будет.

З: Это смешно! Я по-твоему пророк что ли или кто?

Г: Да нет, просто тот, кто хорошо разбирается в человеческой натуре.

З: Ты меня переоцениваешь.

Г: Спасибо, Зена.

З: За что?

Г: Я была так зла на неё... даже не дала ей шанса, а ты помогла мне разобраться в этом.

З: Ты всё сделала правильно... включая и небольшую взбучку.

[Габриель показывает шараду]

Г: Ссс!

З: Зевс и циклопы?

Г: Нет... это не легенда. Помните, как я сделала так? И так?

З: Да-да, мы помним.

Г: Это маски комедии и драмы.

Т: И что?

Г: А то, что это означает пьесу.

З: Эдип.

Г: Нет, не угадывай... используй подсказки. Смотри.

[Повторяет шараду]

З: Мы не знаем.

Т: Ну же... почему бы тебе просто не сказать нам?

Г: Ифигения в Авлиде.

З: И откуда мы должны были это знать?!

Г: Ну, не моя вина, что ты не следишь за современными постановками.

Т: Так, у меня тоже есть загадка. Я готова.

З: Мы никогда не угадаем, это слишком сложно.

Т: Вот.

[Показывает свою шараду]

Г: Рождение Афины!

Т: Точно!

З: Ладно. Давайте спать. Банда направляется к реке. Вероятно, торговцы встретятся с ними там.

Т: Да... в этом есть смысл. Там есть заброшенный замок, в котором Вайан любит скрываться.

З: Что ж, туда мы и направимся.

Т: Эй, Габриель?

Г: Хмм?

Т: Мне твоя игра очень понравилась.

Г: Спасибо, Тара.

Т: Спокойной ночи, Габриель. Спокойной ночи, Зена.

З: Хмм.

Г: Спокойной ночи, Тара. Спокойной ночи, Зена.

З: Спокойной ночи.

Т: Спокойной ночи, Арго!

[Тара ждёт, когда они уснут, встречается с Микой]

[Действие IV]

З: Вон лошади торговцев. Должно быть, они готовы к обмену. Переберусь через стену, попаду внутрь и открою дверь вам.

Т: Габриель? Эта урна... ммм... ты веришь, что у неё есть та сила?

Г: Говорят, она дарит людям спокойствие. А вот исходит эта сила изнутри человека или от урны... я не знаю.

Т: Но ведь может оказаться, что это просто старый горшок с узором из драгоценностей на нём, да?

Г: Пожалуй.

Т: Так что... если по каким-то причинам мы ее не вернём, конец света не наступит.

Г: Наверное... но эта урна имеет очень большое значение для тех, кому нужно простить себя, чтобы жить дальше.

Т: Что может знать о чувстве вины человек вроде тебя.

Г: Я знаю. Поверь, знаю. Смотри... она открыла дверь.

[Троица крадётся по замку]

З: Шшш. Они торгуются. Но урны там нет. Пошли.

[Подходят к другой двери]

З: Там двое охранников. Урны не вижу, но просто так они бы тут не стояли.

[Вышибает дверь. Драка]

З: Так, поищем.

Т: Здесь ничего. [крадёт урну и убегает]

[Зена смотрит вслед]

Г: Что такое?

З: Возможно, ты права, Габриель. Всех не спасёшь.

[Зена за стенкой]

М: Ты лучше всех. Ты должна собой гордиться. Я люблю тебя, Тара.

Т: И я люблю тебя, Мика.

М: Немногим удалось обдурить Зену, Королеву Воинов. Когда об этом станет известно, она станет посмешищем. Так, давай её сюда. Ты что? Отдай урну. Слушай, нам надо убраться отсюда до того, как до Вайана дойдёт, что произошло.

Т: Мика, нам не нужна эта урна.

М: А тут ты права. Но нам нужны деньги, которые мы получим от её продажи.

Т: Знаешь, если мы пойдём в Афины... найдём, чем там заняться.

М: Прекрасно... пойдем в Афины. А сейчас отдай урну.

Т: Нет.

М: Тара! Ты начинаешь меня злить.

Т: Послушай, не думаю, что мы должны её продавать.

М: И что же нам с ней делать?

Т: Вернуть в храм. Люди верят в неё... а Зена верит в меня.

М: Знаешь, что? Я не собирался убивать тебя, пока не закончу дела в замке, но теперь мне ничто не мешает.

[Тара сбегает. Пускаясь вдогонку, он напарывается на Зену]

З: Привет, красавчик.

Т: А?!

[Драка с перекидыванием урны друг другу в течение всей сцены]

Т: Габриель!

Г: Ох! Зена!

З: Ха! Тара!

М: Тара!

Т: Эй, Мика! Вот тебе кое-что на память! [врезала ему] Я сделала это, да? Я сделала доброе дело.

Г: Сделала.

З [Габи]: Приведи Арго. Встретимся у главных ворот. Что с тобой, Тара?

Т: Ты ведь знала, да?

З: Да, знала.

Т: Тогда почему ты...?

З: Один мой очень мудрый друг сказал однажды, что легче поверить в себя, если в тебя верит кто-то ещё.

Т: Какие же вы слюнтяйки!

[Храм]

Ж [проводит обряд очищения, в том числе над Г и Т, повторяя]: Твои грехи отпущены. Иди и твори добро.

[Зена стоит в дверях храма]

Т: А как же Зена? Разве она не хочет получить прощение?

[Зена поворачивается и уходит в закат]

Занавес.